

2023年5月2日

お客様各位

## トノベツト Plus イヌモードのキャリブレーション更新のお知らせ

拝啓 時下ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。平素は格別なるお引き立てを賜り、厚く御礼申し上げます。

2020年1月の発売より多くのユーザー様にご愛用頂いているトノベツト Plus 手持眼圧計につきまして、この度イヌモードのキャリブレーションが変更となりましたことをご案内いたします。

メーカーであるアイケアフィンランド社の継続的な企業努力の結果、最新のマノメトリー研究結果に基づき、製品のキャリブレーションを更新いたしました。

なお、今回の変更はイヌモードのみであり、ネコ・ウサギ・ウマモードのキャリブレーションに変更はございません。詳細は別紙1をご覧ください。

新ソフトウェア搭載のトノベツト Plus 手持眼圧計は2023年5月8日より出荷開始いたします。

ご不明な点は弊社担当営業までお問い合わせください。

敬具

### 記

製品：トノベツト Plus 手持眼圧計

詳細：製品対応に関する詳細は別紙1をご参照ください。

キャリブレーションに関する詳細は別紙2（※アイケアフィンランド社から配布の資料と翻訳）をご参照ください。

以上

株式会社 エムイーテクニカ

### 株式会社 エムイーテクニカ

□東京本社 〒170-0002 東京都豊島区巢鴨 1-34-4  
□大阪営業所 〒533-0012 大阪府大阪市東淀川区大道南 3-2-12  
□札幌営業所 〒007-0884 北海道札幌市東区北丘珠 4 条 1-20-2  
□仙台営業所 〒981-3133 宮城県仙台市泉区泉中央 1-9-2-203  
□福岡営業所 〒812-0004 福岡県福岡市博多区榎田 1-8-28

TEL : 03-5395-4588 FAX : 03-5395-4866  
TEL : 06-6829-7912 FAX : 06-6829-7922  
TEL : 011-792-6522 FAX : 011-792-6522  
TEL : 022-739-7975 FAX : 022-739-7976  
TEL : 092-432-3740 FAX : 092-432-3741

## ① 旧ソフトウェアバージョン 1.0/1.1 搭載のトノベット Plus をご使用のお客様へ

ご希望の方はソフトウェアのアップデートを承ります。

日数： 弊社東京本社または大阪営業所にて本体受領後、ソフトウェアのアップデートで 3 営業日ほどお時間をいただきます。多くのお客様からのアップデートのご依頼がある場合には、5 日間程度のお時間をいただきます。なお、代替器のご用意もごさいますが台数に限りがあり、お待ちいただく事もございます。代替器が不要の場合は可能な限り早急に対応し返却いたします。

費用： 今回のソフトウェアアップデートは、保証期間の有無に関わらず、無償で対応させていただきます。なお、同時に行う点検にてプローブベース等部品交換の必要が見受けられた際には、別途費用を申し受けます。その際はあらかじめお見積りを提出いたします。

※詳細は弊社担当営業までお問い合わせいただきますようお願い申し上げます。

## ② 新ソフトウェアバージョン 2.0 搭載のトノベット Plus の出荷について

2023 年 5 月 8 日より出荷を開始いたします。

複数台ご購入の御施設様におかれましては、追加でご購入の際、既にお持ちのトノベット Plus のソフトウェアアップデートを行うことを推奨いたします。

## ③ ソフトウェアバージョンの確認方法

ソフトウェアバージョンはメインメニューの機器情報から確認できます。ナビゲーションボタン(左右の◀ ▶ボタン)を押して、「機器情報」を選択します。



「機器情報」が表示されたらセレクトボタン(中央の■ボタン)を押してください。上に機器のシリアルナンバーが、下にソフトウェアバージョンが表示されます。

旧: SW 1.0 または 1.1

新: SW 2.0



なお、既にソフトウェアバージョン 2.0 がインストールされているトノベット Plus は、眼圧計の電源を入れた際にトノベット Plus のロゴの下に「2.0」と表示されます。



## TONOVET Plus DOG calibration update

## トノベット Plus イヌモードのキャリブレーションアップデート

For constant development, we have further investigated the CANINE calibration on the TONOVET Plus tonometer. After a thorough, new analysis of the data collected from the manometry studies, we have adjusted the calibration marginally, and updated the software to a new version. This will affect **only the new CANINE calibration to supply slightly lower readings** compared to the previous SW versions of the TONOVET Plus tonometer.

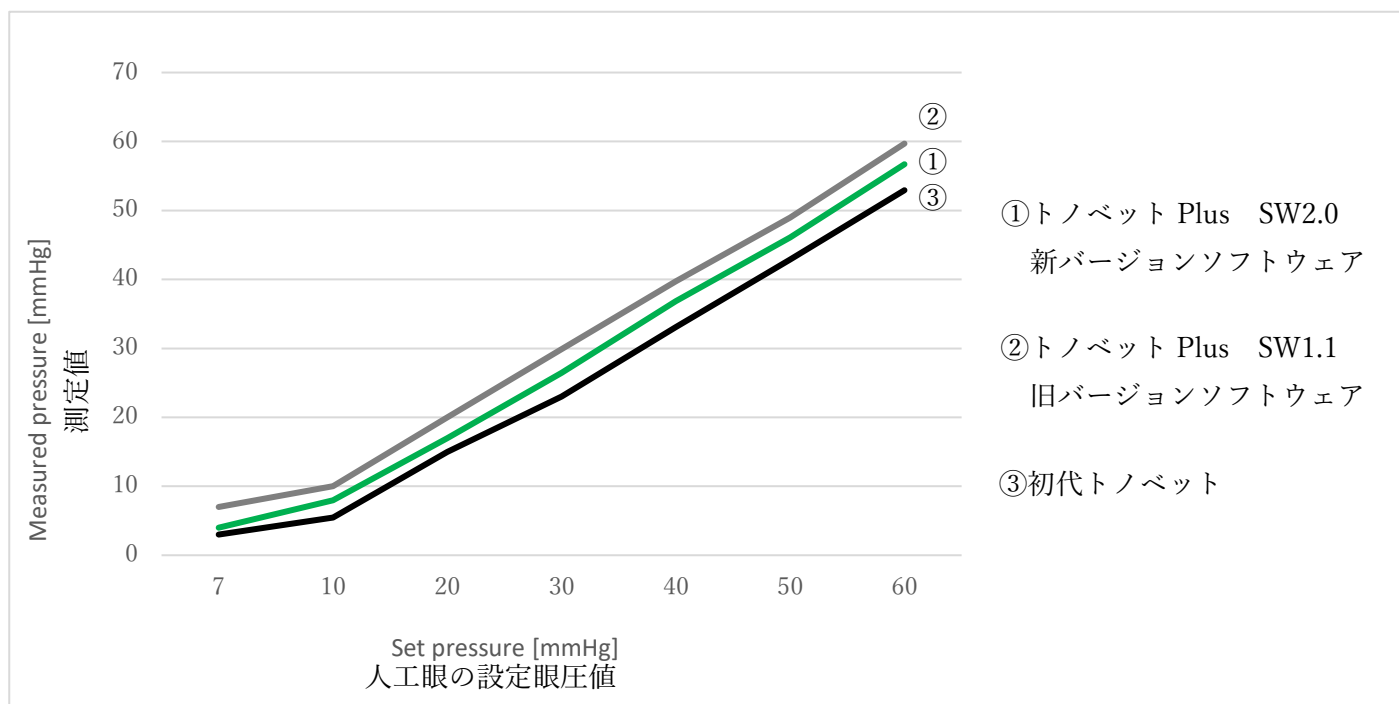
製品の継続的発展のため、アイケアフィンランド社はトノベット Plus 手持眼圧計のイヌモードのキャリブレーションのさらなる検証を継続してきました。

複数のマノメトリー研究における新しく詳細な分析結果をもとに、キャリブレーションに若干の変更を加え、それに伴いソフトウェアのバージョンアップデートを行いました。この変更はイヌモードのみであり、旧ソフトウェアバージョン搭載のトノベット Plus 手持眼圧計と比べ、測定値がわずかに低くなります。

Comparison of the trends of the three iCare TONOVET tonometer's dog\* setting (algorithm)  
イヌモードのキャリブレーション比較(トノベット Plus 新・旧ソフトウェア、初代トノベット)

\*On the original (black) TONOVET, the dog/cat calibration is for two species, whereas the TONOVET Plus has species-specific calibrations for dog, cat, rabbit, and horse.

\*初代トノベットのイヌ/ネコモードはイヌとネコ共通となっています。トノベット Plus はモード毎にそれぞれイヌ、ネコ、ウサギ、ウマに特化したキャリブレーションとなっています。



Note that the measurements are done on artificial eyes, thus the corneal abnormalities and diseases, as well as possible effect\*\* of handling or stress is removed.

測定には人工眼を用いています。よって、眼圧計保持方法やイヌの圧迫\*\*の他、角膜異常や疾患などの要因は加味されていません。

\*\*While measuring IOP, care must be taken to avoid artifactually altering IOP by excessive restraint of the patient, e.g., by putting pressure on the neck or eyeball.

\*\*眼圧測定時、保定のためイヌの首や眼球を圧迫することにより人為的な眼圧変動が生じることがありますのでご注意ください。